

# o r i g i n

Organisation for an International  
Geographical Indications Network

## El nacimiento de la familia de las IG

Informes de la Jornadas de las Indicaciones Geográficas: Ginebra  
10-11 de Junio de 2003

10 de Junio- 9:00 am. Ginebra: El cielo esta despejado y la temperatura es de casi 22 °C. El sol se alza en el cielo pausada pero inexorablemente, mientras un nutrido grupo de caras con rasgos Latino-Americanos, Africanos, Asiáticos y Europeos se aproximan lentamente a las puertas



Cece Kpohomou, Maurice Kamano (Guinea) y Tomislav Galovic (Croacia). Photos Per Atteslander

de la Organización Mundial para la Meteorología, a escasos pasos del lago Lemán. Parecen un poco perdidos. Añ no saben que va a ser un día «caliente»... Productores y titulares de indicaciones geográficas (IGs) provenientes de más de 25 países de todo el mundo se encontraron en el fantástico y moderno edificio sede de la Organización Mundial de la Meteorología (OMM). Rápidamente, los participantes montaron sus stands, empezaron a mostrar sus productos y entablaron un diálogo informal para intercambiar su

### Editorial

Hace ya casi tres semanas que nos reunimos en Ginebra para crear ORIGIN y creo que ya es momento de dirigirme nuevamente a todos vosotros. Los días 10 y 11 de Junio fueron testigos de como un grupo de productores venidos de todo el mundo escribían historia: creamos la primera organización internacional que representa los puntos de vista de productores y titulares de indicaciones geográficas y denominaciones de origen. Encontrareis en esta revista un resumen de aquellos días en Ginebra que espero os ayuden a revivir la magia de aquel momento.

Todos hicimos un gran esfuerzo y recorrimos muchos kilómetros para estar ahí... pero valió la pena: nos juntamos en la cuna del comercio internacional e hicimos que nuestra voz se escuchara clara y nitidamente. La OMC nos escuchó. La OMPI nos escuchó. La Comisión Europea nos escuchó. Debemos felicitarnos por todo ello.

Nos ha sido a todos impuesta la responsabilidad colectiva de defender nuestras tradiciones, nuestros conocimientos, nuestra cultura... en definitiva, quienes somos. Estamos justo empezando a hacerlo: ORIGIN es tan sólo un instrumento y nuestra reunión en Ginebra, justo el principio. La tarea que afrontamos es inmensa pero, tal y como dijo el Comisario Lamy, no soy ni pesimista ni optimista, estoy simplemente resuelto a llegar a cumplirla.

Mis vice-presidentes y yo estamos trabajando intensamente en un buen número de proyectos que os presentaré para vuestro examen y aprobación los próximos 27 y 28 de Noviembre en Alicante (España), durante nuestra segunda reunión de ORIGIN. Es por ello que me gustaria aprovechar esta ocasión para agradecer muy sinceramente al Vice-presidente de ORIGIN para Europa, Don Enrique Garrigós, también presidente de los Consejos Reguladores del Turrón de Alicante y del Turrón de Jijona, por el amable ofrecimiento de organizar esta segunda cumbre de ORIGIN.

Algunos de los proyectos y prioridades se delinearán en este mismo número de la revista de ORIGIN. Como veréis, continuamos siendo ambiciosos. Creo que ORIGIN no se merece menos.

Intentaremos sacar un número de esta revista al menos cada tres meses. También os estaré tremendamente agradecido por cualquier comentario, sugerencia o colaboración que os rogaria me enviarais a [info@origin-gi.com](mailto:info@origin-gi.com).



Pedro Echeverria, Presidente de ORIGIN.

⇒experiencia y puntos de vista sobre las indicaciones geográficas.

A las 3 de la tarde, más de 60 productores de IG se reunían oficialmente para la apertura oficial de las jornadas sobre las IGs. Todos y cada uno de los delegados se presentaron a la asamblea plenaria y realizaron una breve presentación de sus productos. Fue en realidad un momento de alta intensidad en que todos éramos conscientes que estábamos escribiendo historia.

Tres grupos de trabajo (Inglés, Francés y Español) empezaron a discutir en el proyecto de declaración mientras que el grupo de portavoces preparaban, paralelamente, las presentaciones a la OMC y a la OMPI para el día siguiente.

A las 6:30 de la tarde, la sesión plenaria se reconstituyó después de que los portavoces de los tres grupos se reunieran para descubrir que las sugerencias de los diferentes grupos eran sorprendentemente similares. Después de discutir las modificaciones propuestas, los participantes adoptaron por unanimidad la Declaración de ORIGIN, que solicita una mejora de la protección y la promoción de las IGs a nivel internacional.

La asamblea de productores también acordó la creación de ORIGIN (Organización para una Red de



Indicaciones Geográficas Internacionales) y nominó a Pedro Echeverría como su presidente para los próximos 6 meses. Pedro es un productor de café de Antigua (Guatemala) y el presidente de la Asociación de Productores de Café Genuino Antigua.

Exigiendo Resultados para Cancún reunión con la Organización Mundial del Comercio (OMC)

*11 de Junio — 9:00 am.* Una delegación representando a productores de Africa, Asia, Latino y Norte América, Europa Occidental y Oriental se reunió con el Director General Adjunto de la OMC, Sr. Thompson-Florès.

Agnes Nyaga (Oficina del Te de Kenia), explicó que las IGs eran importantes para todos los países del mundo no tan sólo por motivos económicos y sociales sino también como instrumento que contribuye a la diversificación productiva y a la transferencia de las tradiciones y conocimientos tradicionales a generaciones futuras. Agnes apuntó que este es un tema de los que se negocian en la OMC en que no hay una división de intereses Norte-Sur a nivel mundial.

Anna Magyar representante de los productores de salami Hungaro subrayó que una mejor protección para las IGs beneficiaría a los consumidores que deberían estar adecuadamente informados y no deberían ser confundidos por lo que hace al verdadero origen de los productos que adquieren. Anna insistió especialmente en como las IGs han contribuido a la creación de empleo en su región de origen.

Marie Anne Rainville del Canada dijo textualmente que «ya era hora de que las IG no sean un privilegio Europeo». Marie Anne explicó que muchos productores de su país están intentando desarrollar IGs y esa es la razón por la cual desean una mejor protección de su saber-hacer a nivel internacional a través de derechos de la propiedad intelectual.

Bernard Pellicer, productor del queso francis Beaufort, indicó a los representantes de la OMC que los productores de IGs merecen ser protegidos contra abusos de sus nombres. Bernard subrayó que los productos con IG están enraizados en regiones específicas que dan a sus productos su peculiaridad. También exigió una sistema de protección específica y eficaz que complemente el ya existente para marcas.

El Brigadier Anil Adlakha, representante de los productores de Arroz Basmati (India), hizo una llamada de ayuda. El Brigadier enfatizó la necesidad que los productores tienen de una mejor protección para sus IGs a nivel internacional y, en particular, la extensión de la protección hoy en día reservada a los vinos y bebidas espirituosas a todos aquellos productos con una IG. Insistió también en la urgencia para los miembros de la OMC de lanzar las negociaciones en la próxima cumbre ministerial en Cancún. «Es ahora o nunca», concluyó.

Pedro Echeverría destacó la importancia de ORIGIN como vehículo para promocionar las opiniones de los productores y

## ORIGIN en los medios de comunicación

La creación de ORIGIN tuvo un amplio eco mediático como se refleja en los numerosos espacios radiofónicos, televisivos y artículos en la prensa mundial, incluyendo:

- Financial Times
- Le Figaro
- EFE
- El Economista
- Dow Jones International
- Etc...

titulares de IGs de todo el mundo. Pedro subrayó que la OMC debía aportar resultados en esta materia durante la próxima ronda ministerial de Cancún ya qué, tal y como afirmó, «las IGs son partes esenciales de nuestra cultura que queremos salvaguardar».

Don Francisco Thompson-Flores señaló que, efectivamente, había comprendido el mensaje de los productores como que la protección de las IGs «era una cuestión de vida o muerte para algunas regiones de países en desarrollo». El Sr. Thompson-Flores concluyó sugiriendo que esperaba que Cancún aportaría buenas noticias a los productores titulares de IGs, diciendo: «espero que esta vez será diferente puesto que los países desarrollados saben que este es un tema importante para países en desarrollo».

## Únete a ORIGIN

Representantes de ORIGIN intentarán defender en diversas conferencias y jornadas internacionales la posición de ORIGIN tal y como fue acordada en nuestra **Declaración de Ginebra**

Si otros miembros de ORIGIN quieren participar en alguno de dichos eventos (ver página 7) no dude en hacérselo saber vía e-mail a [info@origin-gi.com](mailto:info@origin-gi.com)

Organizándonos: un representante de ORIGIN para cada continente

Después de escuchar un breve informe oral de la visita a la OMC, más de 150 productores titulares de IGs dieron su acuerdo a la propuesta para los trabajos futuros de ORIGIN hecha por su presidente, Pedro Echeverría. Bajo su responsabilidad,

nombró a representantes de ORIGIN para cada uno de los continentes para que le asistan en la ingente tarea de dar cuerpo a ORIGIN. Los siguientes vice-presidentes fueron nominados:

- VP Asia: Brid. Anil Adlakha (India)
- VP Africa: Agnes Nyaga (Kenia)
- VP Europa Oriental: Tomislav Galovic (Croacia)



Agnes Nyaga de Kenia firmando la declaración de ORIGIN

- VP Europa Occidental: Enrique Garrigós (España)
- VP Norte America: Marie Anne Rainville (Canada)

Compartiendo las Preocupaciones de los Productores Mundiales Titulares de IGs: Conferencia de Prensa

Representantes de ORIGIN ofrecieron una conferencia de prensa a las 11 de la mañana. Los embajadores de India, las Comunidades Europeas y Suiza se unieron a los productores en la conferencia de prensa para expresar su apoyo a una mejor protección para las indicaciones geográficas.

Pedro Echeverría, el Brig. Anil Adlakha, Marie Anne Rainville, Anna Magyar, Leo Bertozzi (para Parmesano) y Maurice Kamano

(productor de piñas de Guinea Conacry) explicaron a más de 30 periodistas la importancia de las IGs para países de todo el mundo. A través de ejemplos concretos, subrayaron el hecho real de que la protección actual de las IGs es inadecuada y no defiende a los productores legítimos de las usurpaciones y no evita que los consumidores sean confundidos.

Pedro Echeverría señaló la urgencia de mostrar unidad entre todos los productores en vista a la Conferencia Ministerial de Cancún. Pedro también ejemplificó dicha necesidad con su experiencia personal concerniente a la denominación Café de Antigua: «A los productores de Café de Antigua se les impide beneficiarse plenamente de la reputación de su producto específico porque otros productores de fuera de la región continúan usurpando la

## La OMPI y las IG

- La Organización Mundial de la Propiedad Intelectual es uno de las organizaciones más activas en la provisión de asistencia técnica en materia de IGs para países en vías de desarrollo.
- La OMPI administra el sistema de arbitraje que permite anular nombre de dominio (direcciones de Internet) que incluyen ilegítimamente marcas de comercio. Sin embargo, las denominaciones de origen o indicaciones geográficas no tienen acceso a este sistema por el momento.

denominación Antigua. Los miembros de la OMC, en Cancún, tienen la oportunidad única para mejorar la protección de nuestros productos». Los embajadores de India, las Comunidades Europeas y Suiza dieron la bienvenida a la creación de ORIGIN y subrayaron su compromiso para una mejor protección de las IGs en el contexto de la OMC y de la Ronda de Desarrollo de Doha.



Obteniendo Apoyo: el Comisario Europeo de Comercio, Don Pascal Lamy, da la Bienvenida a ORIGIN

Al mediodía, el Comisario Europeo de Comercio, Don Pascal Lamy, se dirigió a los productores titulares de IGs a través de una videoconferencia. Felicitó a los productores reunidos por la creación de ORIGIN diciendo que «la plataforma ideal para dar a conocer las expectativas de calidad de productos agrícolas, así como el foro ideal para facilitar la transferencia de tecnología y saber-hacer, que productores de países en desarrollo tanto necesitan». El Comisario Europeo Lamy destacó la importancia de las IGs como instrumento de desarrollo, multiplicador de riqueza y como instrumento para fomentar una mejor y más equilibrada distribución de la riqueza. También



sobre las perspectivas para la reunión ministerial de Cancún, la mejora de la asistencia técnica para países en desarrollo y la continuidad de la discriminación entre indicaciones geográficas para vinos y espirituosos, por un lado, e IGs de otros productos, por el otro.

El Comisario Lamy concluyó diciendo que «la Comisión Europea estará de vuestro lado. Y nuestra puerta esta abierta a vuestros representantes para continuar este diálogo.» (lea el discurso del Comisario Pascal Lamy en nuestra pagina de internet: [www.origin-gi.com](http://www.origin-gi.com))

ORIGIN se convierte en una ONG y participante oficial para trabajar en la Organización Mundial para la Propiedad Intelectual (OMPI)

Una amplia delegación de productores de IGs (Canada -Arroz Basmati-, Francia -quesos-, Guinea -piña-, Italia -Jamón de Parma-, Kenia -té y café-, Macedonia -vinos y quesos-, Isla Mauricio -miel y pimientos-, Maruecos -aceite de Argan-, España -jamón de Teruel- y Tailandia -arroz y seda-) se reunió con representantes de la OMPI a las 4 de la tarde, encabezada por Don Ernesto Rubio, Director de la OMPI. A través de ejemplos varios, productores de

indicaciones geográficas ilustraron la importancia de la protección de las IGs. En particular, Buntoon Wongseelashote, representante de productores de Tailandia, explicó como repetidos abusos de su nombre «Arroz Jazmin» les han obligado a migrar hacia la denominación «Arroz Hom Mali». Indicó, en particular, que «nos hemos perdido a nosotros mismos, hemos perdido nuestra identidad, hemos perdido la lealtad de nuestros consumidores y, con ellos nuestros mercados. No obstante, pensamos que migrando hacia esta nueva denominación y protegiendola como una IG podremos asegurar nuestro futuro.»

Preguntados sobre como la OMPI ayudar a proteger mejor y promocionar las IGs, Don Ernesto Rubio y sus colegas (Sr. D. Croze, Sr. M. Geuze, Sra. K Lee Rata y Sr. M. Hopperger) explicaron todo el trabajo que la OMPI está haciendo en materia de indicaciones geográficas. Don Ernesto Rubio felicitó a los productores titulares de IGs por la creación de ORIGIN y propuso que ORIGIN fuera registrado como Organización No Gubernamental para poder participar oficialmente en los trabajos de la OMPI. El sr. Rubio fue más allá cuando afirmó «espero que esto sea tan sólo el principio de nuestro diálogo». Invitó también a ORIGIN a participar en los Sub-



Entre muchos productos, uno local: el "longeole", una salchicha típica de Ginebra.

subrayó que las IGs estimulan la calidad y, por consiguiente, fortalecen la competitividad mientras contribuyen a la identidad del patrimonio cultural de nuestros países y regiones. El Comisario Lamy respondió a las preguntas de productores titulares de IGs de Guinea, de Jamón de Teruel y otros

Comité para Marcas, Diseños e Indicaciones Geográficas (SCT) así como en el Sub-Comité para Conocimientos Tradicionales.



Don Enrique Bayona, Presidente del Consejo Regulador del Jamón de Teruel, en el momento de la firma de la declaración de ORIGIN.

Intercambiando Experiencia: el Foro de Productores

Entretanto, los productores continuaban intercambiando sus experiencias en el marco del foro de productores que tuvo lugar entre las 3 y las 5 de la tarde en la OMM. Los diferentes delegados escucharon las diversas presentaciones hechas por expertos (algunas de ellas se encuentran disponibles en el sitio de internet de ORIGIN), entre ellos:

- H. De Alwys, de la Oficina del Te de Sri Lanka, Te de Ceylan

Mesa Redonda sobre las Indicaciones Geográficas y el Café

En esta mesa redonda, Pedro Echeverría, representando a los productores de Café de Antigua de Guatemala, Julius Kinoti, por los productores de café de Kenia y Carlo Simonetti, de la ONG «UCODEP», representando a los productores de Café Jamao de la República Dominicana, compartieron su experiencia sobre las IGs como vehículo de calidad para el café que los distingue de la producción en masa. La experiencia concreta de los Cafés de Antigua y Kenia enfatiza el impacto de las denominaciones del café en la producción y venta final. El caso del Café de Jamao es paradigmático, puesto que la denominación de origen no actuó tan sólo como medio de estandarización de la producción de café que tiene lugar alrededor de la montaña de Jamao en Salcedo (República Dominicana). El Consejo Regulador del Café de Jamao también actúa como una estructura que administra un sistema de micro-creditos (permitiendo que se pague a

los productores de café en el momento que libran sus sacas) y creando un vínculo directo con los torrefactores italianos con un sistema que ahorra la figura del intermediario y posibilita el denominado «comercio justo».

Los intervinientes concluyeron que las apelaciones sobre el café son un mecanismo para frenar el éxodo rural, mejorar las condiciones de empleo, parar la desertificación medioambiental y salvaguardar el paisaje y medioambiente.

**Compartiendo Comida y Pensamientos: la Recepción de los Embajadores y Delegados Nacionales en la OMC y la OMPI**

Las jornadas de las IGs tuvieron su justo colofón con un excepcional bufet de productos con denominación de origen de todo el mundo preparado por Hervé Mons, Mejor Quesero de Francia. Dicha recepción tuvo lugar en un ambiente convivial con el acompañamiento del Coro del Queso Gruyere Suizo. Muchos delegados de la OMC y la OMPI se juntaron a la recepción incluido el Dr. Supachai, Director General de la OMC.

El Embajador Suizo, Don Lucius Wasescha, delegado del gobierno

- B. O'Connor, abogado y autor del libro «Indicaciones Geográficas en derecho nacional e internacional»
- Helena Lejtnarova, Budweiser Budvar, República Checa
- Guendalina Bellavita y Max Hool, Federación Relojera Suiza
- Anna Magyar, Pick Szeged Rt., Hungría
- Agnes Nyaga, de la Oficina del Te de Kenia
- N.K. Das, de la Oficina del Te de India, Te Darjeeling



Hermandad entre Jamón de Teruel y Café de Antigua.





La apertura de la recepción con el presidente de ORIGIN, Pedro Echeverría, el Embajador Suizo Luzius Wasescha y la Embajadora de Kenia, Amina Chawahir Mohamed

## Algunos productos presentes en Ginebra

Brasil: Cachaça, Queijos, fruits  
 Bulgaria: Agua Mineral  
 Canada: Sidra helada de l'Île-aux-Coudres, caviar sturgeon del lago Termiscamingue  
 Croacia: Salchichas Paprika Slavonski  
 República Dominicana: Café Jamao  
 Francia: Quesos, Albaricoques de Agen  
 Alemania: cuchillos de Solingen  
 Guatemala: Café de Antigua  
 Guinea Conacry: Piñas, bananas, pimientos de Mamou, mangos secos  
 Hungría: salami y paprikas  
 India: Arroz Basmati, Te Darjeeling  
 Italia: Jamón de Parma, Parmigiano Reggiano

suizo para las negociaciones comerciales y la Embajadora de Kenia, Doña Chawahir Mohamed, realizaron la apertura de la recepción subrayando la importancia de esta primera reunión de productores de I Gs. Ambos indicaron su disponibilidad y entusiasmo en la obtención en la reunión ministerial de Canc'n con respecto a una mejora de la protección de las IGs a nivel internacional.

Pedro Echeverría, Presidente de ORIGIN, agradeció el apoyo de los participantes. Pedro también señaló que ORIGIN estará presente en el debate sobre las IGs en los meses y años venideros.



Kenia: Café y te  
 Macedonia: queso y vinos  
 Mauricio: Miel y pimientos de Rodrigues  
 Marruecos: Aceite de Argan  
 Rumania: Agua mineral  
 España: Jamón de Teruel, Turrón de Jijona, Turrón de Alicante  
 Sri Lanka: Te de Ceylan  
 Suiza: Quesos, espirituosos, carne seca  
 República Checa: Cerveza Budweiser  
 Tailandia: Arroz Hom Mali, seda Thai  
 Túnez: mosaicos y alfombras  
 Turquía: Grabados de cobre de Erzinçan, cezerye Mersin, alfombras Sümer, etc



La sorpresa del día: la visita del Dr. Supachai, Director General de la OMC

## Prioridades de ORIGIN para los próximos meses

Durante los próximos meses, ORIGIN se concentrará en intentar influir a las organizaciones internacionales y gobiernos nacionales para que sea posible obtener una mejor protección internacional para las IGs en la reunión ministerial de Cancún. El objetivo principal continuará siendo la reunión ministerial de la OMC en Cancún, durante los días 10-14 de Septiembre, donde la cuestión de la "extensión" de la protección adicional será discutida. Por lo tanto, deberemos:

1. Preparar un proyecto de posición de ORIGIN para las negociaciones OMC en indicaciones geográficas

2. Participar en las reuniones y eventos relevantes (ver lista más abajo)

3. Continuar la presencia en la prensa.

También trabajaremos con vistas a mejorar la comunicación interna en ORIGIN para sus miembros y con todos los participantes y partes interesadas, materializando el status legal de ORIGIN, registrando ORIGIN como ONG y ampliando la membresía de ORIGIN.

También trabajaremos para que nuestra segunda reunión de ORIGIN sea un verdadero éxito. Anoten ya estas fechas en las agendas!

El «hasta pronto» del Brigadier...

*Al final de la reunión en la OMC de los productores con el Director General Adjunto, Sr. Thompson-Florès, se le ofreció a este último un cesto con productos con denominación de origen de todo el mundo... prometiendole el Brigadier Anil Adlakha, que traeríamos uno más grande si ganamos en la OMC! Brig. Adlakha dixit.*

## ORIGIN en acción

Fecha	Lugar	Organizador	Naturaleza	Representantes de ORIGIN
9-11 Julio 2003	San Francisco, USA	WIPO	Conferencia internacional sobre las indicaciones geográficas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luis Berenguer: Turrón de Jijona y Alicante</li> <li>Gilles Besse: espirituosos de Valais, Asociación AOC-IGP (Suiza)</li> <li>Mr.Naba Kumar Das: Te de la India, Te Darjeeling, Kolkata</li> <li>Pedro Echeverria: Presidente de Origin</li> </ul>
21st Julio 2003	B a n g k o k , Tailandia	EC	Seminario sobre Indicaciones geográficas en Tailandia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luis Berenguer: Turrón de Jijona y Alicante</li> <li>Sopan Manathanya Bangsue: Arroz Tailandés</li> <li>Buntoon Wongseelashote: Seda Tailandés</li> </ul>
Octubre 2003	Isquia, Italia	EC	Simposio sobre la Propiedad Intelectual	<ul style="list-style-type: none"> <li>Por decidir</li> </ul>
Fin del 2003 - Principios del 2004	Beijing, China	EC	Seminario sobre las Indicaciones geográficas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Por decidir</li> </ul>

Segunda reunión de ORIGIN

Alicante • España • Noviembre 27-28, 2003